

# FINISTERRE

PUBLICACION MENSUAL DEL "CENTRO CORUÑES"  
Nº 9 Redactor Responsable: M. VÁZQUEZ VALIÑO • Ejido, 1617 Montevidео, noviembre de 1958

## Editorial

Se anuncia, para la primera quincena del mes de octubre del próximo año, la celebración del 2º CONGRESO DE LA EMIGRACIÓN ESPAÑOLA A ULTRAMAR, que tendrá lugar en La Coruña, en honor a ser la región gallega la que aporta el mayor contingente de emigrados, ya que rebasa el cincuenta por ciento del total de la emigración hispana. La Comisión Organizadora del citado Congreso recuerda que el primero se celebró precisamente hace 49 años y en Santiago de Compostela, ya que, al igual que ahora, era también Galicia la que daba mayor cantidad de sus hijos a la malhadada emigración.

Desconocemos los dictámenes y ponencias que fueron aprobadas en el Primer Congreso que se celebró hace muy cerca de medio siglo, pero teniendo en cuenta la forma en que es enfocado el Segundo nos hace pensar que el resultado del mismo, en nada podrá contribuir a la eliminación del terrible cáncer que corroe al pueblo español; la obligada emigración del suelo patrio de tantos y tantos miles de sus hijos; los que hoy, al contrario de lo que sucedía a principios de siglo, la inmensa mayoría salen ya con la idea de no volver, pues, quien lleva consigo a la familia deja, desde ya, cerrada toda posibilidad de regreso. Años atrás abandonaban la tierra los jóvenes antes de formar hogar o los cabezas de familia; mas ahora, desgraciadamente, ya emigran con todo aquello que les es más querido. En una palabra, actualmente se hace un traslado de hogar, se marchan en pos de mejores condiciones de vida en otras tierras, en otros continentes.

Sin embargo, nos parece que ese proyectado Congreso podría ser de gran utilidad si se encauzara por otras sendas. Nos parece que el mismo podría hallar algo más de ambiente si en vez de tratar fórmulas para aumentar aún más la emigración, procediera a lo contrario; procediera a tratar a fondo la forma de terminar, de una vez para siempre, con esa terrible plaga, con ese doloroso y desgarrador mal que empuja a los hijos de España a esparcirse por el mundo en procura de una vida mejor que no siempre han de encontrar.

Como quiera que la Comisión Organizadora se ha dirigido a todas las instituciones aglutinadoras de emigrantes, que existen en los diversos países y, particularmente, en América, solicitando el envío de sugerencias y ponencias, nos parece oportuno recordar la necesidad de que, al menos las instituciones gallegas deben tener muy en cuenta las resoluciones recaídas en el Primer Congreso de la Emigración Gallega celebrado en Buenos Aires en el mes de julio —Mes de Galicia— de 1956, al que asistieron delegaciones de las colectividades gallegas de todos los países de América y en el que al Uruguay le cupo el alto honor de ostentar la Presidencia y la Secretaría en las personas de Don Jesús Canabal y Don Juan Martínez Castro, los que dirigieron los debates en todo el transcurso del Congreso.

Este Primer Congreso de la Emigración Gallega —cuyos delegados eran auténticos emigrados— ha tenido la gran virtud de elaborar amplios planes para poner fin a la emigración, todos los cuales están cuidadosamente recogidos en un voluminoso libro que se halla en prensa y próximo a aparecer. Es por esta razón que entendemos que nuestra colectividad debe tener en cuenta lo dictaminado en este histórico y auténtico Congreso, ya que el libro a que hacemos referencia es posible que para últimos de mes se halle a la venta en Montevideo y estará, por tanto, al alcance de todas las instituciones y de todos los estudiosos en general.

Algo sobre nuestro origen

## LA TIERRA Y EL HOMBRE

Galicia es una de las tierras más viejas de Europa. Su suelo de rocas graníticas fue de los primeros que emergieron de las aguas en el continente europeo; y son muy antiguas y hondas las huellas de la civilización que se perciben en él. Tan larga y lenta ha sido la labor del hombre sobre la tierra gallega, que en pocas partes de España se siente como en Galicia la estrecha compenetración entre uno y otra. Fueron estas dos sensaciones las que experimentó Unamuno, gran catador de los pueblos hispánicos, cuando pisó por vez primera el suelo de Galicia. Al anotar el Profesor de Salamanca este doble carácter de la tierra gallega, en su libro "Por tierras de Portugal y España", lo atribuyó a que fue muy larga y entrañable la compenetración del hombre y el suelo en Galicia.

En Galicia la tierra se redondea, se suaviza, se humaniza. Las mon-

tañas de granito, pórfido y gneis de las sierras gallegas, más duras en sus entrañas que las de la Cordillera Cantábrica y las de los Pirineos son, sin embargo, menos ásperas por fuera, como si su larga vida las hubiera ido puliendo. "Se me había hablado muchas veces —dice Unamuno— del gran parecido entre el paisaje gallego y el del país vasco. A primera vista, sí, pues ambos son montañosos y costeros ambos, bajo igual clima los dos. Pero en el país vasco está más al descubierto el pelado espinazo del Pirineo cantábrico; es todo más anguloso, más hosco, más juvenil y berroqueño."

Los perfiles suaves de las montañas gallegas son obra de la naturaleza a lo largo de los siglos; y también, de una manera fundamental, de la mano del hombre. Los macizos primitivos de la tierra gallega han sido modelados por la lluvia y el

## Un monumento a Rosalía de Castro en Montevideo



Un memorable acontecimiento viene de registrarse entre la colectividad gallega del Uruguay al quedar nombrada una COMISION PRO MONUMENTO A ROSALIA DE CASTRO EN MONTEVIDEO, como resultante de la feliz idea lanzada por los hijos de Padrón y que, con tanto cariño, fue recogida por las autoridades directivas del Centro C. D. Coruñés, que se encargaron de comunicarla a las demás instituciones para que, en magna reunión, se nombrase una Co-

misión que se encargara de llevar a feliz término el proyectado monumento a erigir a la inmortal poetisa gallega. Quiere ello decir que la primera fase ya está realizada.

A título informativo, y como muestra de la acertada idea de que son autores los padronenses podemos asegurar que en pocas ocasiones —quizá en ninguna— hubo tanta concurrencia y tanta unanimidad en un hecho de esta naturaleza, puesto que han concurrido la casi totalidad de las delegaciones en representación de las instituciones gallegas de Montevideo, e incluso una delegación del Banco de Galicia y de la audición radial "Sempre en Galiza"; quiere decir que la sola invocación del nombre de Rosalía fue suficiente para que se aglutinaron en una solemne reunión los representantes de las diversas entidades gallegas existentes en el Uruguay.

Somos sabedores del optimismo de que están animados todos los integrantes de la Comisión, que ha sido nombrada en la reunión intersocietaria que —convocada por el Centro C. D. Coruñés— se efectuó el miércoles 15 del pasado mes de octubre y esto nos llena de satisfacción, pues, desde ya podemos considerar que el MONUMENTO A ROSALIA DE CASTRO EN MONTEVIDEO es cuestión de tiempo; y al decir cuestión de tiempo no queremos referirnos a largos e interminables meses o años, sino al tiempo que es necesario para llamar a concurso a los artistas de los cuales el vencedor habrá de cincelar la figura de la excelsa poetisa, trabajo que requiere meses de labor.

Como pueden apreciar nuestros lectores, no hacemos referencia a inconvenientes de índole económico y eso que la Comisión Pro Monumento a Rosalía de Castro en Montevideo aún no cuenta con un vintén para su desenvolvimiento; pero siendo conocedores de la unánime acogida que esta idea ha tenido, creemos firmemente que el factor dinero no es problema porque los gallegos residentes en el Uruguay han de responder de forma tal que el mayor de los éxitos espera a la magnífica idea de erigir en esta capital un monumento a aquella mujer que tan bien supo interpretar, en sus inigualables versos, el dolor de su amada Galicia.

Es de nuestro parecer que la campaña para recaudar fondos, con los que han de costearse los gastos que ha de originar la erección del proyectado monumento, debe hacerse en forma tal que permita realizar un verdadero censo de los residentes gallegos en este país, pues queremos creer, y creemos, que no habrá un solo hijo de Galicia que deje de contribuir en esta campaña, porque si bien es verdad que muchas personalidades de renombre tiene dado Galicia —y que son muy queridas y recordadas—, entendemos que no hay otra figura que pueda superar, ni igualar, a Rosalía, porque esta poetisa es, en una palabra, Galicia misma.

Así, pues, este magnífico proyecto, este colectivo homenaje a la inmortal autora de "Follas Novas", que ya está en marcha, sólo puede contar con una contrariedad, con un solo escollo: el factor tiempo; el tiempo indispensable para que el artista pueda modelar, en bronce o en piedra, la figura de Rosalía de Castro, la estampa de aquella mujer que toda su vida, desde su tierna infancia, no hizo más que transcribir en poemas todo el dolor, todo el sufrimiento del pueblo gallego, de ese pueblo del que ella formaba parte. Es por esta razón que el pueblo gallego radicado en el Uruguay ha de saber honrar dignamente a la inmortal Rosalía.

viento, más que por el frío y el sol que tanto operan en otras partes de España. El hombre ha participado con ellos activa e intensamente en la configuración de esta tierra. El ser humano, como un formidable escultor, ha ido modelando con su trabajo, en el barro del relieve de Galicia, centenares de colinas y montañas a las que fue dando las formas que estaban más de acuerdo con sus preferencias y necesidades. Las colinas y montañas, de perfiles esculpidos por la mano del hombre, son los miles de castros y citanias, de montes fortificados los unos y habitados los otros, que se extienden por toda la tierra gallega como partes destacadas de su fisonomía física. Vivos testimonios de una de las formas más antiguas de la cultura de Europa. Los castros y citanias, con sus toscas y primitivas murallas, no dan jamás al viajero la impresión de fortalezas fabricadas por el hombre, sino que parecen colinas o montecillos formados, mucho antes de que apareciera el ser humano sobre la superficie de

la tierra, por la propia naturaleza. Es tan grande el parecido de estas colinas, obra del hombre, con las de la naturaleza, que sólo el arqueólogo o el historiador pueden señalar las diferencias que las separan.

Los nuevos y más recientes descubrimientos van alejando cada vez más de los tiempos de la historia y empujándola a los de la prehistoria, la época en que se levantaron los castros. Ayer se les reputó romanos, más tarde fueron considerados como celtas, para pasar hoy al mundo de la Prehistoria y de una manera específica al período neolítico. Con los castros están asociados los dólmenes —las mamoas y antas de Galicia— que se alzan, como leves montículos, en las tierras, generalmente llanas, de las cuatro provincias gallegas. A medida que avanza nuestro conocimiento de la prehistoria peninsular tenemos la certeza de que la vida cultural de los pueblos hispanos, y de una manera señalada del pueblo gallego, es más antigua de lo que se creía.



## O GALEGUÑO DA CARA SUCIA

Escribe: XOAN CARVAJAL PONTE

Sinxelamente é para ledarse. A xente góstalle que nos os galegos sexamos bós. O mundo estaba facendo unha inxusticia tan grande cos fillos da Terra Nai, atribuíndolles condicións alleas a súa nobre estirpe, que para compensarnos velahí que tres ou catro "xenios" das letras, puxéronse d'acordo para facer cambiar iste atribulador panorama. É para ledarse. Xa hoxe a xente está cuaseque propicia a facer unha declaración de principios unanime e espontánea: Os galegos non son todas aquelas cousas qu'eran denantes; estaban mal xuzgados. Os galegos son bós. Para chegar a ista satisfactoria conclusión houbo que facer longas colas nos teatros e lagrimear por enriba das butacas. Houbo que secar os ollos n'un episodio arrial co pano inda mollado das bágoas do episodio anterior. Pro o caso é que a xente caíu da burra e xa está escomezando a diluirse, gracias a sapiencia do pobo e d'ises tres ou catro "xenios", a falsa leenda negra que tan ben texida tiñan contra nos.

O movemento de reivindicación galego é tan intenso que a todos nos está afectando particularmente. Eu, po-lo menos, xa vou meio convencido de que son unha probe animiña bendita. Saimos en toda-las esceas persoificando tan disconforme bondade qu'un chega inevitabilmente a sentirse un anxeño de Deus.

Agora somos pra a xente "galleguitos". Hai tanto cariño n'iste diminutivo qu'un sintese enternecido e agradecido ao Mundo. A subrimidade de corazón coa que nos obsequian o paisán Torrado e os outros tres ou catro "xenios" de distintas e variadas nacionalidades, é tan grande que me deixan perplexo e faime esquencer dos milleiros de pesos qu'eles tan orixinalmente meteron no peto. Endexamais maxinara que nos viñera de tan vello linaxe unha i-alma tan branquiña, agochada sempre, isto é forzoso, n'un rústico corpo de cara emborrallada. Pro ¡albricias paisáns! somos bós e isto é o que importa ao fin. Somos xentes con sentementos de pombiñas amorosas, consecuentes, comprensivas e c'un corazón millor que o ouro de 18. Tan e tan somos eisí, que no amor, po lo visto tamén os galegos nos namoramos de vez en cando, incruso houbo un namorado galego ben coñecido po los inteleituas que se chamaba Macías, no amor, somos capaces de calquer cousa, hasta de xuntar unha fortuna e regalarlle pra darlle na testa a exótica muller que nos conquistou o corazón, un Cadillac do radeiro modelo. Non importa que a muller por tres ou catro veces nos insultara co mais furibundo de todos los insultos: galego. Nos somos bós e ao final ela terá sin remedio que recoñecer ista bondade. E si temos pacencia habremos de ser felices.

O peor de todo isto está en que agora, si somos consentes, non podremos nos lavar mais a cara. Os galegos temo sa obriga de ter a cara sucia. Xa hoxe é cuase de ley pra un galego exemplar tiznarse un pouco os fuciños denantes de sair a rúa, pra non defraudar ao noso púbrico. Si saímos coa cara limpa correremos o molesto riesgo de que nos confundan, por exemplo, con checoslovacos que dis que se lavan moito e de cote, pro que os meus probes en contraposición deben ter tamén unha a-alma mais negra co carbón.

Pro resumindo e xa o sabedes: Somos bós e isto é d'abondo. Si queremos ser "galleguitos" ao "último grito" da moda hai que se tiznar un pouquiño a nariz po las mañáns. Debemos corresponder debidamente e non alporizar con caras lustradas ao selecto púbrico que forma lexión nas colas dos teatros pra presenciara a galegada sentimental. E paisán a ista xente góstalle que nos sexamos eisí: bós, sacrificados hasta a abnegación, homildes, xustos, reitos e por favor un pouquiño de tizne a cara...

Montevideo, octubre 1958.

## La realidad idiomática de Galicia

En un enjundioso ensayo, escrito hace ya varios años por uno de nuestros intelectuales más distinguidos, se puede leer cómo en el mismo enfoca la cuestión de nuestro idioma, desde un punto de vista objetivo y real. Comienza afirmando el ensayista, que Galicia es un país de casi tres millones de habitantes. De ellos, apenas medio millón reside en villas y ciudades. Los otros, es decir, la inmensa mayoría, son moradores del campo. Moradores del campo —alma— que se expresan en gallego, como en gallego se expresan también muchos de los ubicados en el ambiente urbano. Al llegar a este punto, el escritor sostiene que la inmensa parte de los que creen hablar castellano en Galicia, siendo naturales del país, se hallan prendidos a las mallas de la sintaxis gallega: y la sintaxis —como escribió certeramente Cánovas del Castillo—, es el alma de los pueblos exteriorizada. De modo que no puede estar más vivo en ningún país del mundo como en el nuestro, el problema del bilingüismo. Ni en ninguna está tan justificado el resolverlo según Dios manda, si pensamos que el abandono —afortunadamente imposible— del idioma vernáculo nos privará de un gran instrumento de cultura, puesto que sabiendo gallego, el portugués se nos muestra como propio. Y el portugués lo hablan hoy en el mundo muy cerca de ochenta millones de habitantes.

Hay, ciertamente, entre los gallegos un sentimiento como de inferioridad que los induce a disimular el acento natural, llegando incluso a considerar este ordinario, como una tara o estigma de la raza. Tal actitud implica la existencia de un gran pecado. Y ello, porque un acento propio y un propio idioma, constituyen el más preciado testimonio de originalidad de un pueblo.

¡Pobre país aquel —dice el ensayista— donde la mayoría de los niños que lo habitan se ven reprendidos por los maestros cuando hablan en la lengua materna, que es la que priva en el hogar y en el trabajo! Esta terrible castración del orgullo de su oriundez, al hacerles perder el impulso de la originalidad racial, del espontaneísmo etnográfico en que alienta el propio estilo, truécalos, a

cuantos lo sufren, en esclavos morales de un perjuicio que jamás podrá dejarlos. Y, con todo, la mayoría de los gallegos hablan hoy todavía en la gloriosa lengua, hija del latín, que más fiel se conserva entre todas las peninsulares.

Una de nuestras primeras obligaciones es, sin duda, la de conservar el patrimonio idiomático que nos fue legado de generación en generación, a lo largo de los siglos. Bien señaló Herder, que los idiomas de los pueblos constituyen su propia alma hecha visible y tangible. Y Ticknor advirtió, que una lengua que se pierde es un continente espiritual que desaparece. Uno de los hechos que explican la decadencia de nuestra cultura autóctona, nos lo ofrece en el siglo xvi el coruñés Fray Jerónimo Bermúdez, autor de las primeras tragedias españolas, y víctima del uniformismo lingüístico. En el prólogo de una de ellas pedía que se le dispensara por escribir mal el castellano. ¿Es elocuente el dato?

Pues en el xvii, Fray Martín Sarmiento clamaba porque en cada aldea hubiese un maestro que enseñara gallego y castellano, y en nuestros Seminarios profesores que explicasen el latín mediante gramáticas gallegas. Y la misma opinión sostuvo Melchor Gaspar de Jovellanos, respecto a las lenguas vernáculos peninsulares. Es expresivo, también, a este respecto, lo que escribió el prestigioso catedrático que fue a la Facultad de Medicina compostelana, don Miguel Gil Casares: 'Entre la palabra y las ideas hay íntimas e indisolubles conexiones. La herencia a lo largo de la serie indefinida de generaciones, perfecciona para la lengua materna esos maravillosos engranajes que jamás pueden formarse iguales cuando la educación los improvisa al aprender una lengua extraña. Al hacerse esto, sufre fatal detrimento nuestra producción psíquica.'

He aquí unos cuantos datos que abonan la razón de nuestro derecho a permanecer fieles a la lengua que mamamos, y que recibimos en herencia de nuestros padres. En el ensayo que acabamos de leer, se abren luces orientadoras sobre el camino que todos los gallegos debemos seguir en esta cuestión esencial.

## ALMAS y PINOS

*Al emigrante gallego, peregrino eterno, perdido en el más remoto rincón del globo terráqueo siempre con el corazón pleno de morriña y de añoranza por su querida tierra galataca.*

Los veo allá en la lejanía y tienen figura de tristeza. Largos, largos y flexibles como dardos enhiestos, para dejar clavados en Galicia el corazón de los emigrantes. Su sombra es sombra de nostalgia. Son pinos. Pinos ululantes de mi aldea que, azotados por el vendaval en las tristes noches invernales, gimen y parecen susurrar vivientes la fantástica leyenda de Breogán. Pinos verdes, como la esperanza de retornar algún día, enfermo del alma, a la tierra. Pinos que embalsaman de morriña el espíritu de los paisanos que se van hacia las más recónditas rutas universales, como una bandada de gigantescas golondrinas. Son esos pinos que, para siempre, allá en lo infinito, convergen con las almas de los eternos peregrinos en un grandioso vértice muy apretado, que sólo desliga el estertor postrero de la muerte.

Y, mientras siguen errantes por el mundo, esos pechos suspiran y enferman por unir esas dos líneas tan distantes, por formar una sola de pinos y almas, confundidas sobre la tierra "meiga" que los vio nacer y en donde hallarán, como en el regazo de una madre, calor y cobijo para todos.

Al contemplar extasiados las dulzuras de nuestro paisaje, comprendemos porqué sobreviene la tristeza en las almas de los ausentes. Al acudir con la mente al encuentro de la divina intérprete del paisaje galaico —Rosalla— comprendemos también porqué todo cuanto amamos de Galicia, es nuestra esencia misma. Sus pinos, sus montes, sus ríos, sus campos, moldean nuestro espíritu y viven con nosotros el maravilloso ensueño que heredamos de los celtas.

¡Galicia! No es necesario cansar mucho los ojos para buscar tu rayo deslumbrante. Al bordear las páginas de tu Historia, aún vibran en nuestros oídos "aturuxos" guerreros y retumban gloriosos los timbales que nos hablan de la inmortal gesta de tus hijos. ¡Almas rebeldes, como pinos aferrados en las agrestes rocas del Xesteira!

E. M. R.

PROTEJA SU AHORRO  
Deposite sus economías en el

# BANCO



# DE GALICIA

Casa Central: 25 DE MAYO 471

SUB-AGENCIAS:

- "LA CORUÑA" - Córdón:  
Av. 18 de Julio, 1874 - Tel. 4 68 70
- "LUGO" - Avda. Uruguay:  
Avda. Uruguay, 1250 - Tel. 8 55 12

OFICINA COMERCIAL

"GALICIA"

M. VAZQUEZ VALIÑO  
G. JUNQUERA IGLESIAS

- INMOBILIARIA
- CONSTRUCCIONES
- DINERO EN HIPOTECA

Julio Herrera y Obes, 1342  
1er. Piso Teléf.: 8 40 01

Imprenta  
MODELO

- TARJETAS
- PARTICIPACIONES DE ENLACE
- TRABAJOS COMERCIALES

Ejido, 1512

Confitería "ANDES"

de ENRIQUEZ Hnos.

De todo para sus fiestas

Andes, 1313 Teléf.: 8 31 60

PELUQUERIA

DE LOS CORUÑESES

de los Hnos. TASENDE

PRECIOS MODICOS

Paysandú, 1341 casi esq. Ejido

EL PAPEL AL SERVICIO DE LA HIGIENE  
Y PROGRESO DEL MUNDO





## Algo sobre nuestra Excursión a "La Floresta"

Como era de esperar el solo anuncio de una excursión del Centro C. D. Coruñés fue harto suficiente para poner en movimiento a toda la masa social, amigos y simpatizantes de nuestra institución que, desde los primeros momentos concurren al local a fin de hacer la debida reserva de pasajes para así poder participar en el primer "Pic-nic" que se anunciaba para el domingo 26 del mes de octubre en el Balneario "La Floresta".

A las siete de la mañana del mencionado día, la Sede Social —Ejido, 1617— nada menos que 16 ómnibus de la empresa de turismo "Faro Tesytu" se ubicaban a ambos lados de la calle, entre Cerro Largo y Galicia, y poco a poco se fueron ubicando en los mismos medio millar de personas dispuestas a pasar una grata y alegre jornada plena de familiaridad y de buen humor, cosa tan propia en los coruñeses, y para completar la fiesta acompañaba a la caravana la bien conocida y acreditada Jazz "Saratoga", que dirige el no menos conocido y popular Marcial, la cual había de amenizar el baile que estaba programado por la tarde en la pista de uno de los Paradores del Balneario.

A las ocho horas comenzaron a ponerse en marcha los vehículos que estaban a la puerta del Centro Coruñés y en pocos segundos quedó formada la nutrida y bulliciosa caravana que al ponerse en movimiento comenzaron a escucharse múltiples canciones, en su mayoría típicas de la región gallega, coreadas por hombres y mujeres, todos los cuales daban rienda suelta a su alegría y al enorme caudal de buen humor de que eran portadores los excursionistas. Después de hacer algunas paradas para recoger algunas personas que esperaban en determinados lugares del trayecto hasta que, ya completa la expedición, se emprendió el camino rumbo al balneario florestino.

A las nueve y media todos los coches que integraban la gran caravana coruñesa se acercaban a SOCA y entre la intensa mayoría de los excursionistas se escuchaba la misma exclamación: ¡Hay que sintonizar la audición "Sempre en Galiza", que trasmite Radio Carvel; los conductores de los ómnibus no se hicieron rogar y es por ello que a los acordes de la música popular gallega la caravana hizo su alegre entrada en el mencionado pueblo en el que se demoró cerca de media hora para luego reanudar la marcha, llegando treinta minutos después al lugar señalado para acampar.

Al echar pie a tierra cada familia o grupo de las mismas procuró buscar un lugar apropiado para dejar los bultos y poder así dirigirse inmediatamente a la playa en la que cada uno había de procurar divertirse de acuerdo a sus deseos. Minutos después varios de los excursionistas se zambullían en el agua y los mejores nadadores trataban de alcanzar la otra orilla del Arroyo Solís Chico; mientras los menos expertos se conformaban con nadar cerca de la orilla por aquello de que "vale más prevenir que lamentar". Por otra parte no dejaron de formarse equipos de fútbol integrados por personas de ambos sexos, ya que las damas no se quedaron de brazos cruzados, y quien más quien menos procuraba divertirse de la mejor manera posible, tratando de aprovechar el tiempo disponible antes de que fuese la hora de regresar al campamento para reparar fuerzas con un merecido y desado "xantar". Pero... Pero surge lo imprevisto, y gritos de socorro vienen de la opuesta orilla del Arroyo; ello hace presagiar que algo grave sucede y, en efecto, la infausta noticia corre de boca en boca: *Santiago Doldán Santos ha desaparecido bajo las aguas del Solís Chico*. Se trataba nada menos que del joven y querido amigo *Tiago*, que venía de perecer víctima de una congestión, siendo inútiles todos los intentos hechos para lograr salvarle, ni siquiera de poder rescatar su cuerpo. Atónitos quedaron todos los excursionistas, mirándose unos a los otros sin hallar una frase adecuada con que poder explicarse lo sucedido, ya que todos parecían más bien presas de una broma de mal gusto. Sin embargo no quedó más remedio que rendirse a la realidad de lo acaecido y con lágrimas en los ojos y el corazón dolorido, la mayor parte de la gente regresó al lugar del campamento donde muy pocos han podido reponer fuerzas, pues el apetito había desaparecido como por arte de magia.

Si los ómnibus estuvieran a disposición de la gente, es más seguro que se hubiera dispuesto emprender el regreso, pero no quedaba más remedio que esperar la hora convenida para retornar a Montevideo. Fueron, pues, las horas de esa trágica tarde dominguera, horas interminables, hasta que los vehículos aparecieron a las 18 y 30 horas; sin pérdida de tiempo cada cual procuró ocupar el lugar que le correspondía en forma callada y triste. La orquesta que había de amenizar el baile ni siquiera habían sacado los instrumentos de sus respectivas fundas y muchas eran las familias que llevaban de vuelta la comida, ya que apenas si habían probado bocado. ¡Cuán diferente fue el regreso de la ida! ¡Cuán lejos se estaba de esperar un final tan trágico de esta primer excursión de primavera del Centro Coruñés! Y para mayor desventura, ni siquiera se tuvo el consuelo de haber recuperado el cuerpo del infortunado Santiago, cuyo rescate quedaba a cargo de la Sub-Prefectura Marítima de "La Floresta".

Los vecinos de la calle Ejido, o sea de la Sede Social del Centro Coruñés, no dejaron de notar que algo anormal había sucedido, ya que los excursionistas descendieron de los ómnibus en completo silencio, como si todos hubieran enmudecido. Era difícil creer que aquel medio millar de hombres, mujeres y niños que alegraron la calle entre Cerro Largo y Galicia en la mañana del mismo día, regresaran apenas doce horas después tristes y abatidos, con el corazón desgarrado por el dolor y la pena de haber perdido para siempre a un socio fundador del Centro, el que era compañero y fraternal amigo de todos cuantos le conocieron.

Coterráneo.

## Galicia fue la primera que supo del descubrimiento de América

A sólo doce kilómetros de Vigo, unido por una línea férrea a la gran ciudad atlántica, está el burgo mariner de Bayona. La real villa de Bayona se resguarda tras la mole avanzada del castillo de Monte Real, otra mansión de linajudas personas, hoy artístico Museo. Como un imponente navío de alto bordo y descomunal puente de mando —su torre de homenaje—, Monte Real adentra su proa en el mar, mientras su popa se afianza en tierra. Y al socaire de esta protección, al pie de los almenados muros, se tiende una limpia y suave playa, de femeninas ondulaciones, de finísimas arenas, oreadas por los vientos mareros, que al tramontar los altos lienzos de la fortaleza pierden toda agresividad, se dulcifican, se hacen céfiro...

Al pie de esta playa hay una lápida que reza así: "En este sitio atracó la carabela "Pinta", a su regreso del Descubrimiento de América, capitaneada por Martín Alonso Pinzón, el día 1º de marzo de 1493. Bayona fue el primer pueblo del Viejo Continente que conoció el glorioso hecho."

Esta arribada gloriosa es perpetuada en esta forma por una iniciativa y deseo de los hijos de esta Villa

residentes en la Argentina. La lápida fue adquirida por suscripción, y proclama ante el mundo la honra de ser Bayona la primera que supo del feliz resultado de la "loca aventura colombina".

A esta playa bayonesa, resguardada de los vientos atlánticos —a la que acuden a descansar durante el verano innumerables bañistas de tierra adentro— arribó también la "Pinta", en busca de descanso, herida y desmantelada en descomunal lucha con los elementos.

Fue este humilde pueblo mariner quien, por primera vez en el Viejo Continente, contempló absorto los extraños atavíos de aquellos indios, el deslumbrante plumaje de aquellas aves de otros cielos y aquellos frutos exóticos que la "Pinta" portaba y que eran el más fehaciente testimonio del milagro que España acababa de hacer realidad.

Cuando la "Pinta" estuvo en franquía para hacerse nuevamente a la mar, Martín Alonso quiso mostrar su gratitud a los hospitalarios moradores del humilde burgo mariner, y repartió entre ellos frutos de sabores nunca gustados y especies de aromas nunca aspirados. Mientras la "Pinta"

## PROGRAMA DE FIESTAS PARA EL MES DE NOVIEMBRE

- DOMINGO 9 - Hora 20.30: Matinée bailable con la orquesta "Diego García y sus Embajadores del Jazz". Entrada libre para los socios.
- SABADO 15 - Hora 23: Baile nocturno, amenizado por la Jazz "Saratoga", bajo la dirección de Marcial. Pago para los señores asociados.
- DOMINGO 16 - Hora 18.30: Festival para niños organizado por la Comisión de Damas, con intervención del popular "FOSFORITO".
- SABADO 22 - Hora 20.30: Cine familiar. Proyección de la película de largo metraje "El padre de la novia", con Spencer Tracy, Joan Bennett y Elizabeth Taylor. Entrada libre para socios.
- DOMINGO 23 - Hora 20.30: Matinée bailable con orquesta. Entrada libre para los señores asociados.

## NOTAS SOCIALES

### ANIVERSARIOS

—El día 3 del pasado mes ha cumplido 36 años de edad, nuestro apreciado consocio don Augusto Loroño.

—El día 8 del corriente cumplirá 10 años el estudioso y simpático niño Augusto Loroño Blanco, hijo de don Augusto Loroño y de su señora esposa, doña Francisca Blanco de Loroño.

—El día 19 del corriente cumple 9 años de edad el simpático niño Pedrito Carlos Losa Rocha, hijo de don Manuel Losa y de su señora esposa, doña Carmen Rocha.

—El 19 de octubre cumplieron 24 años de casados nuestro consocio don Manuel Losa y su señora esposa, doña Carmen Rocha, los que con tal motivo han celebrado una pequeña fiesta en preparación de la grande que el próximo año han de celebrar, en ocasión de sus Bodas de Plata.

Expresamos a todos los aniversariantes nuestras más sinceras felicitaciones.

### DE VIAJE

El día 29 del pasado mes partió rumbo a Venezuela el consocio Ciriolo Pérez, que pese a ser natural de las Islas Canarias se había comprometido tan profundamente en nuestra institución que era uno de los mejores animadores.

Por tal motivo un grupo de amigos le obsequiaron, la víspera de su partida, con una fiesta bailable en su honor, que estuvo muy animada y se prolongó hasta la medianoche.

Deseamos al viajero un buen viaje y mejores augurios de prosperidad en el país de destino.

### Santiago Doldán Santos (Q. E. P. D.)

Como es de conocimiento de nuestros asociados, el día 26 del pasado mes de octubre ha fallecido en forma trágica el querido consocio don Santiago Doldán Santos, cuando se hallaba en plena juventud ya que el extinto no contaba más que 23 años de edad.

El inesperado fallecimiento de este socio fundador del Centro Coruñés, que a su vez era también integrante del equipo de fútbol, ha dejado consternados a todos los integrantes de nuestra institución así como a los numerosos amigos con que contaba en el seno de la colectividad española del Uruguay.

El entierro de este infortunado amigo que tuvo lugar el día 29 del mencionado mes, en el Cementerio del Norte, ha sido una verdadera manifestación de duelo, así como una demostración del profundo aprecio en que era tenido por todos los asociados del Centro Coruñés en cuya Sede ha sido velado para ser acompañado luego a la última morada por numerosos socios y amigos que han querido testimoniar así la mejor prueba de la sincera amistad.

Que la tierra le sea leve al querido amigo Santiago y reciban todos los familiares las más sentidas condolencias.

### FARO-TESYTU



Empresa de Omnibus de Turismo  
Excursiones Nacionales e Internacionales  
Pasajes Aéreos y Marítimos

Cuareim, 1311 Tel. 9 42 38

### VARELA • Fotos

- CASAMIENTOS
- CUMPLEAÑOS
- DESPEDIDAS
- BANQUETES

ASENCIO, 1476  
Teléfono prov.: 25681

hacia de nuevo rumbo a Palos, para unirse a las otras carabelas, el orbe tenía por primera vez noticias desde Galicia del más grandioso alumbramiento, que incorporaba a España un Nuevo Mundo y hacía efectiva la redondez de la Tierra, hasta entonces concebida en planisferio.



## ¿TEN GALIZA UN IDIOMA PROPIO?

Estamos fartos de saber que o pobo galego fala un idioma de seu, fillo do latín, irmán do castelán e pai do portugués. Idioma apto e axeitado para ser vehículo d'unha cultura moderna e co que aínda podemos comunicarnos con máis de setenta millón de almas.

O galego foi instrumento maravilloso da grande e única poesía lírica de Hispania e n-el escribían os enxeños peninsulares —tanto de dentro como de fora de Galiza—, cando a lingua de Castela non tiña categoría literaria. O galego é un idioma estenso e útil, porque —con pequenas variantes— fálase no Brasil, en Portugal e nas colonias portuguesas. O galego xurdeu no século pasado con poetas tan esgrevios como Rosalía, Curros e Pondal. O noso idioma ten tal fremosura que un poeta andaluz como García Lorca —o poeta mártir—, non foi quen de resistir o seu engado e compuso poemas en galego. O galego —somentes refugado pol-os señoritos ou por traballadores que quixeran ser señoritos— é hoxe o idioma que prefiren os intelectuais como vehículo da nosa cultura; pero aínda que carecera de tantos méritos contraidos, abondaríalle ser a fala do pobo traballador para estar diñificado de por sí, pois o galego é unha executoria viva do traballo e unha cédula honrosa de cidadanía e democracia. Non esqueamos que si aínda somos galegos é por obra e gracia do idioma.

Algúns galegos de boa fé coidan que o cultivo do noso idioma é unha impedimneta de traballo na emigración. Mais eu quero invitalos a meditar: ¿Pensades que a nosa Terra pode seguir sendo un criadero de carne humana para enviar ás Américas en paquetes teutóns? Porque o noso deber está en asegurar o dereito ao traballo remunerado, para que ningún irmán noso emigre por necesidade. ¿Pensades que os galegos poden seguir andando pol-o mundo a ofrecerem indinamente a mercancia dos seus lombos e dos seus brazos? Porque o noso deber está en armar ao pobo d'unha instrucción primaria, profesional o técnica, que lle permita ser diño en todas partes, i en todas partes atopar as ventaxas que se lle ofrecen a un inglés, a un alemán... ¿Ou é que na emigración resulta superior un castelán a un galego por falar unha lingua mais estensa? A superioridades no está no idioma que se fala; está no que se sabe, no que se dí e no que se fai.

"SEMPRE EN GALIZA".

## ESTAMPAS MARIÑEIRAS

# A TABERNA DA TRENLA

Por RAMÓN SUÁREZ PICALLO

¡Carnoedo!

Nome sonoro que trai ao noso pensamento arumes de craro abolengo celta nome empoirado no longo camiño dos seculos lonxanos do abó Brigos e da aboa Celt; nome espetado coma unha caña de toxo, no vieiro azul que fende o corazón da Terra dende o Pai Atrántico-deica a vella Briganza. ¡Ou benamada ría de Sada que nasce nas ferverzas remexidas da Marola, pra morrer na festa belidamente helénica dos Caneiros!

Aldeña peixeira debruzada n'un irto ribazo da ría, coma unha fidalga na solaina d'un vello pazo. Na curvilinda enxada, dornas e botes, lanchas e minuetas, gamelas e traineras, facendo acenos de ribeirana xentil, falan d'un pobo que arrinca o pan de Deus, das entranas inhóspitas do mar.

Enriba das pedras, as redes de xeito, do bou e da rapeta, do boliche e da trilla, reciben, pra enxoiarse, os raios lumiosos do sol, coma un vello poema cribado de lús, indicando que ali non chegou a nova sensibilidade peixeira, musicada en isócronos bruidos de motoras e tarrafas. Na outura da aldea, a soma perfumada de loureiros e sanguinos, a ermida parroquial. Dentro dela Nosa Señora do Carme, extendendo unha ollada, louniñosa e maternal, enriba d'un milleiro de ex-votos, testemuño d'outras tantas loitas entr'o mar e os homes.

Polo abano de carreiros e congostras, ; hora do lusco fusco, coma pombas pro pombal, coma abellas d'ouro d'un enxamio, as mulleres dós peixeiros, voltan ao fogar, coas patelas acuguladas de froitos do agro en troques das que levaran acuguladas de froitos da ría!... Troque do mar i-a terra, carne e sangue de Galicia!... Pan e viño na Eucaristia da Raza! Carnoedo!...

No meío do rueiro aldeán, geocentró d'aquel mundo primitivo, avistase a taberna da Trenla. N'ela vive inscrita a historia d'aquel núcleo humano, chea de inédito heroísmo. Casino onde grandes e pequenos, alleos ao conxunto clasista, xogan nas noites d'invernia, lendo no libro das corenta a mais outa lección de democracia. Balsa e Banco, despacho e ucha de caudales, ali fanse as partixas da Campaña peixeira, recibindo cada compañeiro o produto enteiro do seu traballo; cada un ten aberta unha conta corrente con tanto creto como poida dar o capital comun da tradicional irmandade. Sociedade de mútua axuda, de infinda solidaridade, sin carta orgánica, sin estatutos, sin outra ley que a ley da Tradición, ali cobra "o quión do naufrago" a viuda a quen o mar deixou sin compañeiro, e aos cativiños sin pai. Xuntoiro ledicioso nas festas de gargar, cén parexas dixéronse seu amor, e xurdiron cen fogares onde se cumpríu o outo mandado de "medrade e multiplicai vos". Tribunal inapelabel, ali repártese xusticia, sin estranas intervencións das hocas leises alleas, sob-a guidanza somentes do mais vello compañeiro, cuja sabidencia, en asuntos de xusticia, está grabada no espello cristaiño da sua conciencia, limpa coma a auga da fonte parroquial. Xuntoiro da fe, ten n'un recuncho unha boeta onde todos botan a sua parte pra que Ela, Nosa Señora do Carme, teña a festa mais soada da comarca, con mais foguetes, con mais gaiteiros na festa do adral, e con mais devotos na sua procesión mariñeira, escoltada rendidamente por dornas e botes, lanchas e minuetas, gamelas e traineras, co choupar monorrítmico dos remos.

¡Taberna da Trenla, esprito e corazón da aldea mariñeira!

Detrás do taboleiro, cen "trenlas" exerveron dino e noble matriarcado entr-as xentes peixeras. A ollada de todas, paseou sempre po,riba do mesmo panorama: Darredor da tabola común, homes en cuios ollos remansa o azul da ría. Enriba, concas de viño da terra recendente. Na atmósfera fume, cheiro d'alquitrán e de maruxía, afogando profecias de temidas mareiras e visióis de afogados. Fora, o mar pai e verdugo, heredade farturenta, sin marcos nin liñas divisorias, bruandó, o vater en Coitelada a sua sinfonía de "eternidade".

¡Taberna Mariñeira da Trenla! ¡Alma e corazón de Carnoedo! ¡Ucha arumada de tradicións mariñeiras de vella Briganza! Fidalga debruzada, coma na solaina d'un vello pazo, no ribazo irto de Arnela. ¡Deus te garde!

Dende unha inmesurable lonxania de anos e de leguas, meu esprito vai deica tí, e exoñllase conmovido pra bicar a canteria da tua porta, que non poden pisar os meus pés.

(N. de R.— Este traballo de Ramón Suárez Picallo foi publicado na revista "Galicia" do Centro Gallego de Montevideo, no número extraordinario que apareceu no mes d-agosto do ano 1929. Como se pode notar, este fillo da branca vila de Sada, en nada cambeou; naceu pra servir a Galiza e siguea servendo co-a mesma fé, co mesmo vigor que cando era rapaz. O Picallo, mariñeiro ou doutor el e o mesmo; pertence por enteiro a terra nai; el e dos "bos e xenerosos".

# "CANTIGAS DA TERRA", en Bretaña

"Los gallegos han traído alegría y brío a los Festivales"

La Marina francesa dispensa un gran honor al coro coruñés

Por MANUEL REGUEIRA

BREST.—La Marina francesa ha dispensado también un gran honor a "Cantigas da Terra", al ofrecerle, en terrenos reservados a las fuerzas navales, un puesto desde donde observar la partida de los veleros participantes en las grandes regatas entre Brest y Las Palmas.

Desde una zona de los fuertes de la "Muralla del Atlántico", construido por los alemanes, los componentes del coro coruñés pudieron presenciar el gran espectáculo de los grandes veleros para Las Palmas y de los pequeños veleros que participan en la regata hasta La Coruña.

Pero la belleza del espectáculo no impidió que la atención de las numerosas personas invitadas por la Marina a la misma zona de fuertes, se concentrase, más que en los veleros, en "Cantigas", cuando los gallegos improvisaban en algunos momentos un espectáculo de folklore. Cientos de placas fotográficas y cientos de metros de película que estaban destinados a captar imágenes de la regata, fueron utilizadas en recoger esta actuación fuera de programa de "Cantigas da Terra".

• Actuación en el Hosp. de la Marina.

"Cantigas" ha correspondido a la atención de la Marina y a primera hora de la tarde se trasladó al Hospital de la base naval de Brest, para actuar en honor de los enfermos. El habitual ambiente del hospital se transformó muy pronto, y el silencio y la tranquilidad fueron alegría y bullicio.

Hubo mucho champán y también un cordial discurso del director del Hospital, que se hizo eco del entusiasmo de los enfermos y de la gratitud que sentían hacia quienes les habían llevado tanta alegría por unos momentos.

• Nuevas invitaciones a "Cantigas".

El Jefe del Departamento Marítimo de Brest —que hace dos años, cuando era Jefe de la Escuela Naval francesa estuvo en La Coruña y solicitó de "Cantigas" una actuación especial—, expresó también la satisfacción que le producía ver de nuevo al coro coruñés. Pero aún dijo más: que es su propósito —y hará todo lo posible para lograrlo— que "Cantigas da Terra" participe el próximo año en unas grandes fiestas que se celebrarán por la Marina.

Estos mismos ofrecimientos de nuevas invitaciones a "Cantigas" para volver a Bretaña han partido de diversos elementos representativos. La explicación de este interés queda reflejada en unas palabras pronunciadas por el presidente del "Kendalch",

federación de las asociaciones culturales artísticas y folklóricas bretonas, M. Mocaer ha dicho: "Los gallegos han traído alegría y brío a los grandes festivales folklóricos de Bretaña".

• Entrega de un mensaje del Alcalde de La Coruña.

El Alcalde de Brest, M. Yves Jaouen, ofreció una recepción en honor de los grupos folklóricos extranjeros. En este acto, el presidente de "Cantigas da Terra", señor Vizcaino, hizo entrega a M. Jaouen de un mensaje de salutación del Alcalde de La Coruña. El Alcalde de Brest, agradeció mucho este saludo, y en el discurso que pronunció para ofrecer el vino de honor, tuvo palabras para exaltar a Galicia y a "Cantigas", cuyas actuaciones vio hace cuatro años. M. Jaouen era ya Alcalde de Brest cuando el coro coruñés realizó su primera visita a esta ciudad en 1954.

Después, M. Mocaer habló en español, en alemán, en inglés, en francés y en bretón, para que lo entendiesen todos los grupos asistentes.

Dado que las visitas de "Cantigas da Terra" a Brest son obra de M. Mocaer, no puede sorprender que sus palabras alcanzaran el tono más emotivo y cordial cuando habló de Galicia y de La Coruña.

• En el Monumento a los Caídos.

"Cantigas da Terra", al igual que los demás grupos extranjeros que han venido a Brest, se trasladó después ante el Monumento a los Caídos, para depositar una corona de flores. Al acto, muy emotivo, asistieron las autoridades y los jefes de la Marina.

• Los coristas, abrumados por constantes agasajos.

Los componentes de "Cantigas da Terra" han sido alojados en el Colegio Charles Foucault y en el de la Inmaculada Concepción. A su servicio la Comisión de Fiestas ha puesto como intérprete a la señora de don Luis Moneo, que no se separa un solo momento de las jóvenes del coro. Pero no es sólo la señora de Moneo la que actúa de cicerone. En esa misión la ayudan su esposo y sus hijos, así como otros españoles que abandonan sus ocupaciones habituales para dedicar toda su atención a "Cantigas". Don Eduardo Aparicio, su señora y un coruñés: Luis Expósito.

## Rebosando frescura



## AMOR CIEGO

Teño un amoreiño moi firme que nunca, nunca olvidarei, cando dormida en sonos o vexo, si estou desperta o vexo tamén. O meu cariño e tan sinxelo que só vivo pensando n-el, ceguiña estou por ese home que eu morrerei si él non ven. Sol que camiñas por esos mares si o atopas pensando en mín, dille que me viches por él rezando e cen suspiros pra el che din.

## PRIMA VEIRAL

Valles da miña terra tan inmensos como o mar, donde cantan as fontes a canción primaveiral. Brisas cheas de aromas deixas no aire ao pasar, despertando nobres deseos de querer e desear. Rosas teñen os rosales baixo as rayolas do sol, todo está cheo de fragancia de caraveles e de amor. Voan as pequenas volvoretas percurando na roseira unha fror, que somete con amorosos bicos se pode, mesmo, comparar.

Carriña Losa Rocha